

Онлайн-сервисы для перевода и чтения

Программные средства удобны тем, что позволяют сэкономить массу времени как при профессиональном переводе, так и в случаях, когда нужно просто понять, о чем идет речь в документе. СНІР подобрал для вас полезные онлайн-сервисы и приложения, большинство из которых бесплатны.

1

2

Like



Электронный перевод не только отдельных слов, но и фраз и даже больших объемов текста с развитием интернет-технологий становится более качественным и, как следствие, более востребованным. Конечно, пока еще результаты работы автоматических систем оставляют желать лучшего и не могут сравниться с профессиональным «человеческим» переводом, но для несложных текстов в повседневной работе, а также для того, чтобы просто ознакомиться с содержанием иноязычного документа, его качества вполне достаточно. Действительно, любому человеку, будь то

профессиональный переводчик или обычный журналист, составляющий письмо на иностранном языке, гораздо проще обратиться к системе машинного перевода, а затем вручную отшлифовать полученный текст, чем с нуля корпеть над поиском нужных слов и грамматических конструкций. В некоторых случаях (например, если речь идет о переводе технической документации или официальных бумаг) может даже встать вопрос, кто лучше справится — качественно настроенная система машинного перевода или человек, который знает язык, но не очень хорошо разбирается в теме.

Современные системы автоматизированного перевода постепенно уходят в онлайн, так как это позволяет централизованно хранить большой объем лингвистических данных и на стороне сервера запускать движок, способный найти оптимальный перевод для разных языков и тематик. СНІР подобрал для вас мощные веб-сервисы и программы, которые помогут вам не только в работе, но и повседневной жизни. Большинство из них функционирует и на смартфонах — при условии доступа в Интернет. Профессиональные

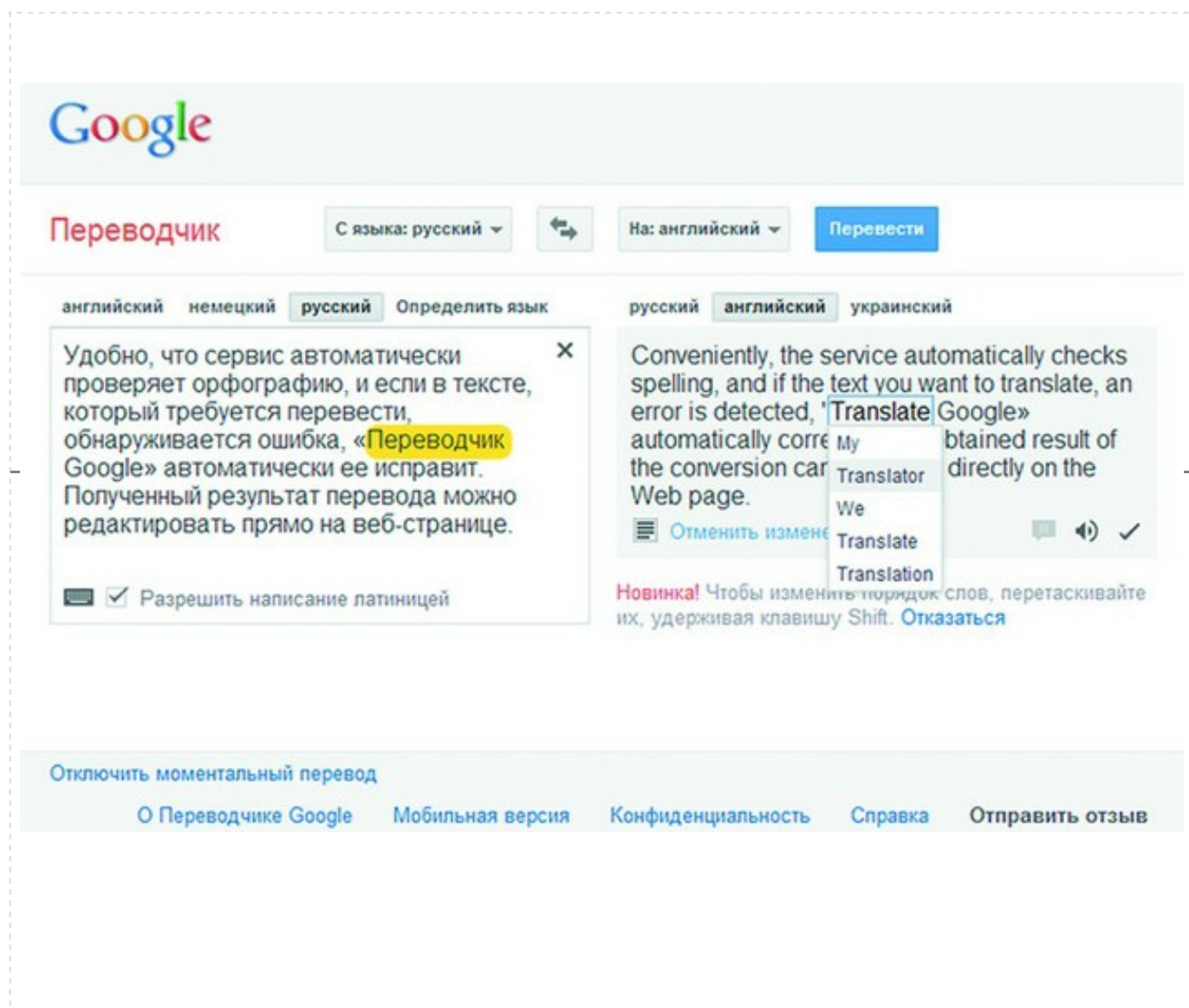
коммерческие решения по-прежнему способны работать в офлайн-режиме.

Комфортный и быстрый («Переводчик Google»)

Цена: бесплатно

Сайт: translate.google.com

Данный сервис можно назвать одним из самых популярных среди проектов Google. По умолчанию в нем используется моментальный перевод, призванный минимизировать количество кликов и ускорить получение результата.



Язык, с которого нужно перевести текст, определяется автоматически, а в качестве направления перевода устанавливается то, которое наиболее востребовано пользователями из данного региона. Например, если ввести текст на русском, сервис тут же переведет его на английский, и наоборот — при обращении к «Переводчику» с российского IP-адреса английский текст будет автоматически переведен на русский. Кроме того, имеется функция запоминания активно используемых языков, и для выбора направления перевода можно не обращаться к меню, а задействовать кнопки, размещенные прямо над полем для ввода текста.

Удобно, что сервис автоматически проверяет орфографию, и если в тексте, который требуется перевести, обнаруживается ошибка, «Переводчик Google» автоматически ее исправляет. Полученный результат перевода можно редактировать прямо на веб-странице. При этом автоматически задействуется отображение альтернативных версий перевода слова. Если пользователь считает, что самый лучший вариант отсутствует в предлагаемом списке, можно ввести это слово или конструкцию вручную.

Сервис поддерживает более 60 языков. Для большинства из них, в том числе и русского, работает фонетический ввод. Такая возможность очень удобна, если на компьютере отсутствует нужная раскладка. Помимо самого сервиса функция перевода интегрирована в различные продукты компании Google. Например, с ее помощью предлагается быстро переводить письма, поступающие в почтовые ящики Gmail. Еще одной удобной возможностью является быстрый перевод веб-страниц. Достаточно просто вставить ссылку в область исходного текста — и в поле результата появится ссылка на переведенную веб-страницу.

+ Удобный интерфейс, автоматизация большинства операций, более 60 поддерживаемых языков

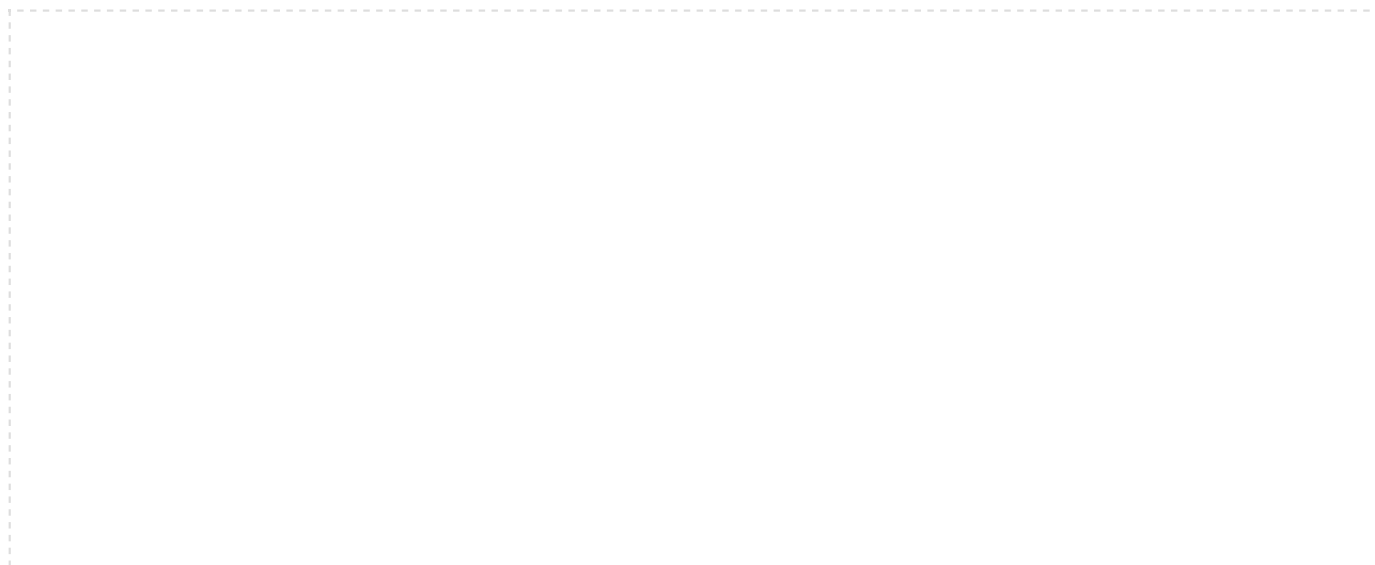
– Нет выбора тематики переводимого материала

Помощник для профи (Онлайн-переводчик PROMT)

Цена: бесплатно

Сайт: translate.ru

Сервис от компании PROMT использует те же технологии, которые применяются в линейке настольных приложений девятой версии. Пользователи могут переводить тексты объемом до 3000 знаков, а после бесплатной регистрации — до 10 000. Translate.ru работает с шестью основными европейскими языками — и, конечно же, с русским. Общее число слов, известных сервису, превышает 9 млн. Что примечательно, Translate.ru позволяет при переводе учитывать тематику текста. В настоящее время доступно 16 основных тематик, в числе которых общение в социальных сетях, путешествия, бизнес, спорт, автомобили и т. д.



Образование: Языки ▾

Общение: Личная переписка ▾

Техника: Компьютеры ▾

Бизнес

Спорт

Прочее: Без тем

Русский ▾



Английский ▾

ПЕРЕВЕСТИ

Режим просмотра

Кроме перевода текстов Translate.ru имеет еще одну полезную функцию, которая будет полезна при подготовке профессиональных переводов. Это предоставление грамматической информации о словах.



Except the translation of texts Translate.ru has one more useful function which will be useful by preparation of professional transfers. This provision of grammatical information on words.

ГОТОВО!

ОТМЕНА

Перевод выполнен с русского на английский



Оценить перевод: ☆☆☆☆☆

Поделиться переводом

Предложите свой перевод +

Как и
перев
Для т
текста
возмо
испол

Кром
приде
грамм

инный
аются.
одного
ет все
была

оторая
вление
можно

получить подробные сведения о его формах, склонениях или спряжениях. Удобно, что в исходном тексте автоматически проверяются опечатки. Под готовым переводом имеются кнопки для его быстрой отправки по почте или на печать.

Еще одна уникальная возможность Translate.ru – генерация постоянной ссылки на перевод: в случае необходимости можно сохранить адрес страницы сервиса с исходным и полученным текстом. Также на сайте имеются кнопки для быстрой отправки такой ссылки в социальные сети — «ВКонтакте», Facebook, Twitter и Google+.

+ Выбор тематики переводимого текста, проверка на предмет опечаток, доступны варианты перевода, есть функция печати и отправки перевода по почте

– Ограничение объема бесплатно переводимого текста, ограниченный набор поддерживаемых языков

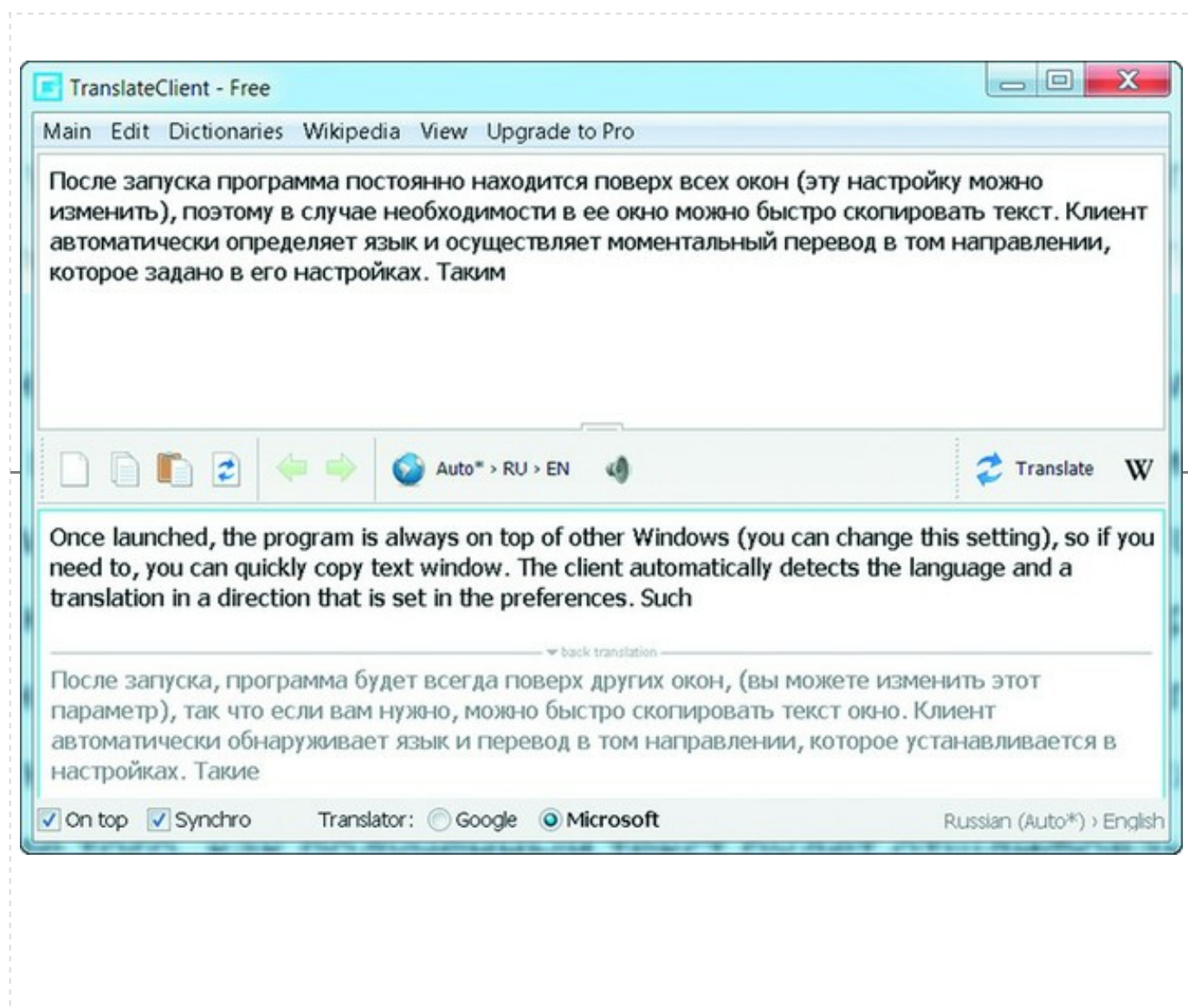
Все под рукой (Translate Client)

Цена: 280 грн. (Pro-версия)

Сайт: translateclient.com/ru

Онлайн-переводчики при частом использовании могут показаться не такими удобными из-за того, что нужно постоянно копировать исходный текст, переключаться в окно браузера и затем осуществлять обратные действия с готовым переводом. Утилита Translate Client призвана облегчить выполнение этих операций, предоставляя перевод непосредственно в

окне приложения — например, Microsoft Word или Foxit Reader. По внешнему виду программа напоминает электронный словарь, однако использует для перевода движок Microsoft Translator.



После запуска окно программы располагается поверх других окон, что позволяет быстро копировать и вставлять нужные фрагменты текста. Клиент автоматически определяет язык и осуществляет моментальный перевод. Translate Client поддерживает голосовое воспроизведение переведенного текста, а также его редактирование.

Однако главным преимуществом данного приложения являются его контекстные функции. Так, щелкнув по иконке Translate Client в системном трее, можно переключить его на режим мгновенного перевода: после выделения нужного фрагмента текста достаточно кликнуть по появившейся рядом с ним кнопке «G» — и переведенный фрагмент сразу же отобразится возле курсора. При помощи кнопок в нижней части всплывающего текст можно копировать в буфер обмена, заменять им исходный текст, а также изменять направление перевода. Перевод с использованием движка Microsoft Translator бесплатен, однако зачастую сервис этой программы отказывает в доступе. В утилите есть возможность перейти на Pro-версию, в которой можно подключить сервис «Переводчик Google», — это обойдется в 280 гривен. Кроме поддержки Google в ней реализована возможность работы с локальными словарями для нескольких языков и поиска информации в «Википедии», а также имеется модуль Learner,

предназначенный для заучивания иностранных слов.

+ Удобное оперирование фрагментами текста, контекстный перевод, быстрый доступ к информации в «Википедии»

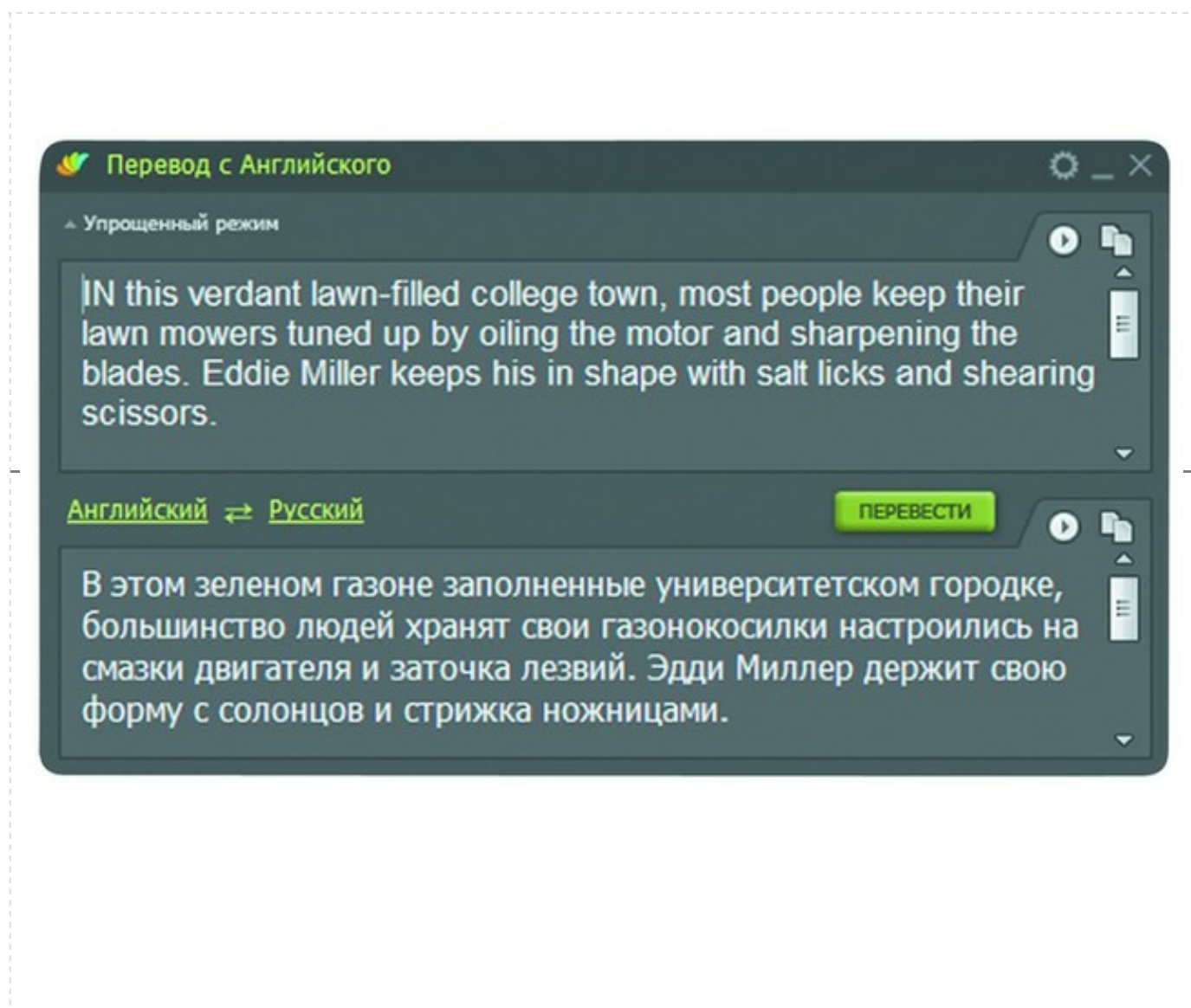
– Критически частая недоступность из программы сервиса Microsoft Translator, невозможность вручную указать другой сервис для перевода

Удобный посредник (Dicter)

Цена: бесплатно

Сайт: dicter.ru

Данная программа функционирует на полностью бесплатной основе. Она изящно избавляет пользователя от многих рутинных операций с текстовыми фрагментами и постоянного обращения к браузеру. В отличие от Translate Client, эта утилита по умолчанию использует движок «Переводчика Google», а значит, в ней доступно более 60 языков для перевода.



Интерфейс программы выполнен в серых тонах и не изобилует лишними функциональными кнопками — только переключение между языками, «Скопировать», «Вставить» и

«Настройки». После запуска приложение размещается в трее Windows и доступно для работы в любой программе, где имеется функция выделения текста. Для активации утилиты по умолчанию назначено сочетание клавиш «Ctrl+Alt», при нажатии которого выделенный текст автоматически переводится онлайн-сервисом (конечно же, для этого требуется доступ в Интернет) и результат отображается в окне программы. Редактирование полученного перевода в окне Dictor невозможно, зато можно быстро скопировать его — частично или полностью — в буфер обмена. Есть функция голосового воспроизведения текста.

В Dictor также имеется расширенный режим отображения главного окна, в котором присутствует еще и область для ввода исходного текста. В него можно или скопировать данные из буфера, или ввести слова с клавиатуры. Примечательно, что для этого поля также работает озвучивание текста. Приложение может пригодиться как в повседневной работе (например, для быстрого перевода сообщений электронной почты или сайтов на иностранном языке), так и при профессиональном переводе текстов. Автоматического переключения на нужный язык не предусмотрено, но нужная кнопка расположена удобно, что позволяет работать с программой быстро и комфортно.

+ Быстрый доступ к функциям перевода, работа с текстами на более чем 60 языках, простота использования

– Необходимость ручного копирования результатов перевода, нет функций проверки орфографии, некоторые антивирусы не пропускают файл инсталляции в связи с низкими репутационными характеристиками

При необходимости профессионального перевода чаще всего используются мощные специализированные пакеты либо универсальные мобильные приложения, позволяющие эффективно работать с текстами разных тематик.

Набор для профи (PROMT Professional 9)

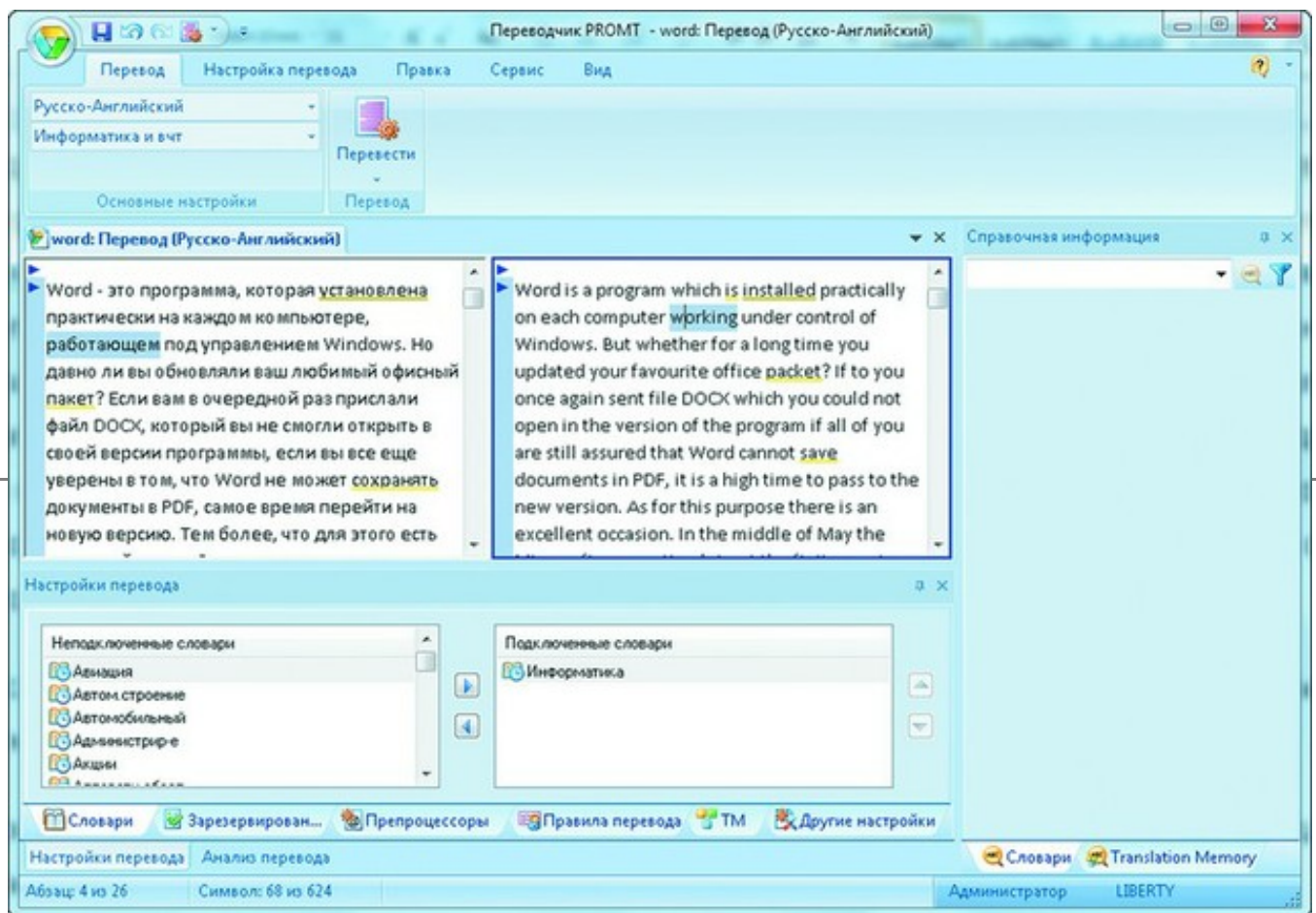
Цена: от 210 грн.

Сайт: promt.ru

Это большой пакет приложений для перевода, поэтому, чтобы с ним было проще работать, все модули собраны в едином центре при помощи оболочки.

Список программ, в которых возможны функции перевода, включает как офисный пакет, так и приложения для обмена сообщениями, браузеры и электронную почту. Поддерживаются форматы DOC, DOT, PDF, RTF, TXT, HTM и HTML. Утилита анализирует текст по ключевым словам и предлагает наиболее подходящие тематики для перевода. Пакет интегрируется в операционную систему, поэтому перевод файлов можно запускать из контекстного меню Проводника командой «Перевести в PROMT». Кроме того, в программе реализована интеграция со многими популярными приложениями — например, в меню офисных пакетов Microsoft Office 2000–2010, а также в OpenOffice.org Writer добавляется специальная панель инструментов.





Используя команды этой панели, пользователь может определить тематику и направление перевода и задать некоторые лингвистические настройки — например, добавить слова-исключения.

Перевод отображается в отдельном окне, а для программ пакетов Microsoft Office 2007 и 2010 — на панели перевода. При помощи PROMT Professional можно выполнять быстрый перевод страниц в Mozilla Firefox и Internet Explorer. Кроме того, в приложение встроены инструменты для перевода сообщений в IM-клиентах, таких как Skype, ICQ, Qip Infium и Windows Live Messenger. Например, перевод исходящих сообщений в Skype может выполняться автоматически и добавляться к исходному тексту, а перевод отправляемых сообщений в ICQ — заменять исходный текст.

+ Есть настройка тематик, интеграция с офисными пакетами, браузерами и IM-клиентами, может работать офлайн

– Сложный в настройках, ограниченное число поддерживаемых приложений для интеграции

АВТОР: сергей и марина бондаренко

ДОБАВЛЕНО: 08.11.2012

ТЕГИ: онлайн-перевод, онлайн-сервисы

ТЕГИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ: google, prompt

ТЕГИ МОДЕЛИ: prompt professional 9, translate client, онлайн-переводчик prompt, («переводчик google»)

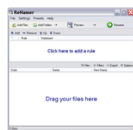
ИСТОЧНИК: Chip №11 2012

КОЛИЧЕСТВО ПРОСМОТРОВ: 644

Читайте также



Lenovo
представил
смартфоны
IdeaPhone P700i и
IdeaPhone S880



Как быстро
переименовать
целую группу
файлов



Автомобильные
системы Pioneer
оснастят
навигационной
системой



Телефон-часы GSM
TW810 Black с
доставкой



100% точная копия
оригинального
Apple iPhone 4S



Телефон-часы
TW818 с доставкой



©Copyright 2001-2012 ДП "Бурда-Украина"

bigmir)net
4428 11236